

AVUSTURYA HUKUK UYUŞMAZLIKLARINDA ARABULUCULUK FEDERAL KANUNU

Çev.: Dr. Cenk Akil

GENEL OLARAK

Bilindiği üzere ülkemizde uzun süredir yoğun tartışmalara yol açan Hukuk Uyuşmazlıklarında Arabuluculuk Kanunu Tasarısı, “Hukuk Uyuşmazlıklarında Arabuluculuk Kanunu” ismiyle 7.6.2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi’nde kabul edilerek yasalaştı¹. Kanunun genel gerekçesinde Kanun hazırlanırken Avusturya Hukuk Uyuşmazlıklarında Federal Kanun’dan da yararlandığı ifade edilmiştir². O nedenle bahsi geçen Kanunun Türkçeye çevrilmesinde yarar görülmüştür.

1. BÖLÜM

Genel Hükümler

Kavram

§ 1 (1) Arabuluculuk tarafların iradesine dayanan bir faaliyettir. Arabuluculukta uzman ve tarafsız temsilci (arabulucu), tarafların, aralarındaki uyuşmazlığa kendi sorumlulukları altında çözüm bulabilmeleri için taraflar arasında iletişim kurulmasını bilinen metotları uygulayarak sistematik olarak teşvik eder.

§ 2 Özel hukuk meselelerinde arabuluculuk ile hukuk mahkemelerinin hakkında karar vermeye yetkili olduğu uyuşmazlıkların çözümünde uygulanan arabuluculuk kastedilir.

Konu

§ 2. (1) Bu Kanun, arabuluculuk kurulunun kurulmasını, kişilerin arabulucular listesine kayıt olma şartları ve usulünü, listenin tutulmasını, eğitim kurumlarının listeye kayıt olma şartları ve usulü ile özel hukuk işlerindeki arabuluculuk için eğitim usulünü, kayıtlı bulunan arabulucuların hak ve yükümlülüklerini, özel hukuk işlerinde arabuluculuğa başvurulmasını ve sürelerin durmasını düzenler.

(2) Bu Kanun ile hizmet ilişkisi çerçevesinde icra edilen meslekler de dâhil olmak üzere serbest meslek mensuplarının kanunen düzenlenmiş hak ve

¹ Bahsi geçen Kanunun “Yürürlük” başlıklı 37. maddesinde Kanunun 28 ilâ 32 nci maddeleri ile geçici maddesinin yayımı tarihinde; diğer hükümlerinin ise yayımı tarihinden itibaren bir yıl sonra yürürlüğe gireceği hükme bağlanmıştır.

² Gerekçe için bkz. <http://www.tbmm.gov.tr/sirasayi/donem24/yil01/ss233.pdf> (erişim tarihi: 20.6.2012).

yükümlülükleri ile Gençlik Refahı Kurumu'nun çalışanlarının kanuni görevlerine hanel gelmez. Aynı husus, ceza işlerindeki mesleklerin icrası şartları ve tecil yardımı faaliyeti ile Ceza Kanunu m. 90g, 3 ve Tecil Yardımı Kanunu m. 29a uyarınca mahkeme dışı uyuşmazlık çözümünü yoluyla suçtan kaynaklanan zararın tazmini bakımından da geçerlidir.

Tanımlar

§ 3. (1) Bu Kanunda,

1. Arabuluculuk ile özel hukuk işlerindeki arabuluculuk,
2. Arabulucu ile listeye kayıt olmuş arabulucular,
3. Şahsa ilişkin olarak sadece eril formda kullanılan diğer tanımlarla hem kadın hem erkek arabulucu kastedilir.

(2) Belli bir kişiye ilişkin olarak bu Kanunun uygulanmasında her defasında cinsiyeti tayin eden hitap ya da tabir kullanılır.

İkinci Bölüm

Adalet Bakanlığı Nezdinde Arabuluculuk Kurulu

§ 4. (1) Arabuluculuk işlerinde Adalet Bakanı'na danışmanlık etmek üzere Arabuluculuk Kurulu ihdas edilmiştir.

(2) Kurulun asıl ve yedek üyeleri Federal Adalet Bakanı tarafından beş yıllığına atanır. Yeniden atanma mümkündür. Federal Adalet Bakanı atamalar için aşağıdaki mesleki örgütlerden öneri alır:

1. Oniki asıl (yedek) üyeyi arabuluculuk alanında faaliyet gösteren temsil gücüne sahip derneklerden,
2. Her bir asıl (yedek) üye için,
 - a) Avusturya Psikologlar Meslek Örgütü, Avusturya Psikoterapi Meslek Örgütü ile Avusturya Hâkimler Derneğinden,
 - b) Eğitim, Bilim ve Kültür Bakanlığında, Sağlık ve Kadın Bakanlığında, Sosyal Güvenlik, Nesiller ve Tüketicinin Korunması ile Ekonomi ve Çalışma Bakanlıklarından,
 - c) Federal Çalışma Odası, Avusturya Ekonomi Odası, Avusturya Noterler Odası, Avusturya Barolar Birliği, Yedeminler Odası ile Mimarlar ve Mühendisler Odasından.

3. İki asıl (yedek) üye için arabuluculuk konusunda bilimsel eğitim ve araştırma yapan alanlardan Avusturya Rektörler Kurulu tarafından.

(3) İkinci fıkranın birinci bendi anlamında "temsil gücüne sahip olanlar" ile kastedilen, faaliyeti alanları dikkate alındığında üyelerinin ağırlıklı olarak arabuluculukla işgal eden ve federal düzeyde ya da ülkenin büyük bir bölümünde faaliyet gösteren derneklerdir.

(4) Önerilen kişilerin arabuluculuk alanında uygulamada tecrübe kazanmış yahut teorik bilgileri haiz olmaları gerekir. Bunun yanı sıra, arabuluculuğu talep edenlerin ya da bunun için özellikle dikkate alınması gereken menfaatlerin temsiline de önem verilir.

Kurulun Görevleri

§ 5. Kurulun görevleri şunlardır:

1. Federal Adalet Bakanı tarafından sunulan konuların ve sorunların müzakeresi ile görüş bildirilmesi ve raporların tanzimi,
2. Bu Kanunun 29. ve 30. maddeleri gereğince çıkarılacak yönetmeliğin hazırlanmasına yardımcı olmak,
3. Eğitim kurumları ile kursların listeye kaydında (m. 24, 25 ve 28) yardımcı olmak,
4. Komisyonları aracılığıyla arabulucuların listeye kayıt olmalarına yardımcı olmak (m. 12 ilâ 14).

Kurulun Oturumları

§ 6. (1) Federal Adalet Bakanı, Kurulu toplantıya çağırır ve Kurula başkanlık eder. Adalet Bakanı, oturumda Adalet Bakanlığı'nın bir görevlisi tarafından temsil edilir.

(2) Kurulun oturumları kamuya açık değildir. Kurul, üyelerin en az yarısıyla toplanır. Başkanın oy hakkı yoktur.

(3) Kurul kararlarını salt çoğunlukla alır. Oyların eşitliği durumunda öneri ya da talep reddedilmiş sayılır. Azınlıkta kalan üyeler kendi görüşlerini karara yazdırma hakkını haizdirler.

(4) Kurul üyelerinin faaliyetleri fahridir. Üyeler, nakdi masraflar ile seyahat ve konaklama için gerekli masrafları 1955 tarihli (Federal Resmi Gazete Nr. 133) Harcırah Kanunu'nun 3 Numaralı Tarifesine göre talep etme hakkını haizdir.

Arabulucu Komisyonu

§ 7. (1) Kurul, oy hakkına sahip üyeleri arasından beş yıllığına yedek üyelerle birlikte beş üyeden oluşan bir Komisyon seçer ve başkan ile başkan temsilcisini belirler. Komisyonun görev süresi yeni bir komisyon kuruluncaya kadar devam eder. Bir üye ya da yedeği komisyondan çekilirse, Kurul, görev süresinin geri kalanı için yeni bir üye seçer.

(2) Başkan, Federal Adalet Bakanı'nın talebi üzerine Kurulun üyelerini toplantıya çağırır. 6. maddenin ikinci fıkrasının birinci ve ikinci cümlesi ile üçüncü fıkrası kıyasen uygulanır. Üyeler çalışmalarını için masraflara uygun düşecek bir ücret isteme hakkına sahiptirler (m. 30).

Üçüncü Bölüm

Arabulucular Listesi

Listenin Tutulması

§8. Federal Adalet Bakanı arabulucular için bir liste tutar. Listeye, arabulucunun adı, soyadı, doğum tarihi, arabulucunun diğer mesleğinin ne olduğu, iş adresi ve akademik unvanı yazılır. Arabulucu, uzmanı olduğu faaliyet alanı ya da alanlarını bildirirse bunlar da listeye yazılır. Arabulucular listesi uygun bir biçimde elektronik olarak da yayımlanır.

§9. (1) Arabulucu olarak listeye kayıt olmak isteyenlerde aşağıdaki koşullar aranır:

1. 28 yaşını doldurmuş olmak,

2. Uzmanlık bilgisine sahip olmak,
3. Güvenilir olmak ve
4. Bu Kanunun 19. maddesi uyarınca sorumluluk sigortası akdetmiş olmak.

(2) Talepte bulunan, dilekçesinde hangi bölgede arabuluculuk faaliyeti-
tinde bulunmak istediğini de bildirir.

Bilimsel Yeterlilik

§ 10. (1) Arabuluculuğun gerektirdiği (m. 29) eğitim kapsamında bilgi ve pratiğe sahip olan ve bunların hukuki ve psikososyal temellerine vakıf olan arabulucu bilimsel yeterliliği haiz sayılır. Eğitim, mümkün olduğunca, Federal Adalet Bakanı tarafından hazırlanan, üniversiteler de dâhil, özel hukuk işle-
rinde arabuluculuk eğitimi ve kurslarını verebilecek yerler listesinde bulunan kurumların teorik ve pratik kurslarında tamamlanmış olmalıdır.

(2) Bilimsel yeterliliğin değerlendirilmesinde, belirli meslek mensupları-
nın, özellikle, psikoterapistlerin, klinik psikolog ve sağlık psikologlarının, avu-
katların, noterlerin, hâkimlerin, savcılarının, yedieminlerin, sivil teknikerlerin,
yaşam danışmanı ve sosyal danışmaların, sosyal hizmetler uzmanlarının, giri-
şimci danışmanlarının ve ilgili alanda yüksek okul öğretmenlerinin, eğitimleri
ve mesleki tecrübeleri çerçevesinde kazanmış oldukları bilgi ve beceriler ile ara-
buluculuk faaliyetinin icrası sayesinde edinecekleri tecrübe dikkate alınır.

Kayıt İçin Talep

§ 11. (1) Arabulucular listesine kayıt olmak için adayın dilekçe ile Fede-
ral Adalet Bakanlığı'na başvurması gerekir. Dilekçe, Kanunun 8. maddesinde
zihredilen bilgileri içermelidir.

(2) Kanunun 9. ve 10. maddelerinde aranan koşullar buna uygun belge-
ler, diplomalar, sertifikalar ve meslek diplomaları ile ispatlanır. Adayın diğer
mesleki faaliyetinin kanuni bir koşulu değil ise güvenilirlik, üç aydan eski ol-
mamak kaydıyla ve arabulucu olarak faaliyette bulunulması konusunda kuşku
uyandıran bir mahkûmiyet hükmü içermeyen adli sicil belgesi ile ispatlanır.

(3) Dilekçede o zamana kadarki mesleki faaliyet ile arabuluculuk eğiti-
minin açıklanması ve dilekçeye arabuluculuk eğitiminin hangi kurumlarda
bitirildiğini gösteren bir listenin de eklenmesi gerekir.

Koşulların İncelenmesi

§ 12. (1) Federal Adalet Bakanı her şeyden önce, başvuranın Kanunun 9.
maddesinin birinci fıkrasının birinci, üçüncü ve dördüncü bendi ile ikinci fı-
krasında zihredilen koşulları taşıyıp taşımadığını ve 10. maddede uyarınca ge-
rekli koşulun mevcut olup olmadığını saptamak için dilekçeye belgelerin ve
delillerin eklenmiş olup olmadığını kontrol eder. Gereken hallerde, başvuru
sahibine eksiklikleri tamamlaması için uygun bir süre verir. Bu talebin maze-
retsiz olarak yerine getirilmemesi halinde başvuru geri alınmış sayılır.

(2) Madde 10 uyarınca aranan koşul açıkça mevcut değilse, Federal
Adalet Bakanı, Arabulucu Komisyonu'ndan bu konuda mütalaa alabilir.

(3) Federal Adalet Bakanı ve Komisyon, başvuru sahibini dinlemek için davet edebilir. Bu davete mazeretsiz olarak uyulmazsa başvuru geri alınmış sayılır.

Kayıt

§ 13. (1) Her kim arabulucular listesine kayıt için gerekli koşulları yerine getirirse, Federal Adalet Bakanı tarafından, sürenin son günü gösterilerek, beş yıllık bir dönem için kaydedilir. Koşulları taşımayan kişilerin başvurusu bir karar ile reddedilir.

(2) Arabulucu, kayıt süresinin dolmasından en erken bir yıl en geç üç ay önce, kaydının müteakip on yıllık süre için daha muhafaza edilmesi için yazılı olarak talep edebilir. Başvuru sahibinin kaydı bu konuda karar verilmeye kadar muhafaza edilir. Kaydın müteakip on yıllar için muhafaza edilmesi için tekrar talepte bulunulabilir.

(3) Arabulucu kaydının muhafaza edilmesine yönelik olarak vermiş olduğu dilekçede mesleki geliştirme eğitimi (m. 20) aldığını ortaya koymak zorundadır. Kayıt, mesleki geliştirme eğitimi kurslarına devam edildiğinin ve m. 14'ündeki hallerden birinin mevcut olmadığını ortaya konulması koşuluyla muhafaza edilir. Federal Adalet Bakanı, kaydın muhafazası için gerekli koşulların mevcut olup olmadığını denetlemek için Komisyonu görevlendirebilir.

Listeden Silinme

§ 14.(1) Federal Adalet Bakanı, arabulucunun Kanunun 9. maddesinde aranan koşulları yitirdiğini ya da taşımadığını, arabulucunun, Kanunun 20. maddesi uyarınca kendisine düşen görevleri yerine getirmediği ya da görevini ağır bir biçimde yahut ihtara rağmen ihlal ettiği bilgisine ulaşırsa, gereken hallerde Arabulucu Komisyonu'nun mütalaasını aldıktan sonra, arabulucuyu vereceği karar ile listeden silebilir.

(2) Arabulucunun kaydı, ayrıca, vazgeçmesi, ölümü ya da kendisine tanınan sürenin dolması (m. 13) nedeniyle listeden silinebilir.

(3) Listedenden silinme durumunda o zamana kadarki kayıt muhafaza edilir.

4. Bölüm

Arabulucunun Hakları ve Ödevleri

Genel Haklar ve Ödevler

§ 15. (1) Arabulucular listesine kaydedilen kişiler şu haklara sahiptir:

1. Kayıtlı arabulucu unvanını kullanma,
2. Arabuluculuk görevini ifa sırasında bu unvanı kullanma.

(2) Arabulucu, arabuluculuk konusunda aracılık ettikleri için başkalarına ödemedede bulunamaz ya da arabuluculuk konusunda tavsiyede bulunduğu için ücret alamaz, taahhütte bulunamaz ya da arabuluculuk konusunda garanti veremez. Bu yasağa aykırı olarak yapılan hukuki işlemler bätüldür. Böyle bir hukuki işlemde kaynaklan edimlerin iadesi talep edilebilir.

Taraflara Karşı Yükümlülükler

§ 16. (1) Her kim bizzat taraf, taraf temsilcisi, danışman ya da karar organı sıfatıyla bir uyuşmazlıkta yer alıyor ya da yer almış idiyse bu uyuşmazlıkta arabulucu olarak görev alamaz. Keza, arabulucu, arabuluculuğa ilişkin bir uyuşmazlıkta temsilci olamaz, danışmanlık yapamaz ya da karar veremez. Buna karşılık, arabulucu, arabuluculuk faaliyetinin sona ermesinden sonra diğer mesleki yetkilerini çerçevesinde ve ilgili tüm tarafların onayıyla arabuluculuk faaliyetinin sonuçlarının uyarlanması için görev alabilir.

(2) Arabulucu sadece tarafların rızasıyla görev alabilir. Arabulucu tarafları arabuluculuğun mahiyeti ve hukuki sonuçları hakkında aydınlatmak ve arabuluculuğu dürüstlük kuralına uygun bir biçimde, bizzat, doğrudan ve taraflara karşı objektif olarak yerine getirmek zorundadır.

(3) Arabulucu, arabuluculuğun sonucunun uyarlanmasını güvence altına almak için, danışmanlığa olan ihtiyaç, özellikle arabuluculukla ilgili olarak hukuki konular ve arabuluculuğun sonucunun içermek zorunda olduğu forma tarafların dikkatini çekmek zorundadır.

§ 17. (1) Arabulucu, arabuluculuk faaliyetinin başlangıcını, arabuluculuğun devam edip etmeyeceğini ortaya koyan durumları ve arabuluculuğun sonucunu belgelendirmek zorundadır. Tarafların aralarındaki uyuşmazlığı arabuluculuk yoluyla çözme konusunda anlaştıkları tarih arabuluculuğun başlangıcı olarak kabul edilir. Taraflardan biri ya da arabulucu arabuluculuk prosedürünün devam etmesini istemediğini bildirirse veya arabuluculuğa başvurulmakla hedeflenen amaca ulaşırsa arabuluculuk sona erer.

(2) Tarafların isteği üzerine arabulucu arabuluculuğun sonucu ile onun uyarlanması için gerekli adımları yazılı olarak tespit eder.

(3) Arabulucu, tuttuğu kayıtları kendi arabuluculuk faaliyetinin sona ermesinden itibaren en az yedi yıl muhafaza etmek zorundadır. Tarafların talebi üzerine, arabulucu, kayıtların bir suretini taraflara teslim etmek zorundadır.

Sırsaklama, Mahremiyet

§ 18. Arabulucu, arabuluculuk faaliyeti çerçevesinde doğrudan ya da dolaylı olarak vakıf olduğu sırları saklamakla yükümlüdür. Arabulucu, arabuluculuk çerçevesinde üretilmiş yahut ona tevdi edilmiş dokümanları saklamak zorundadır. Aynı şey arabulucunun istihdam ettiği yardımcı kişiler ile staj maksadıyla arabulucunun talimatı altında faal olan kişiler açısından da geçerlidir.

Mali Mesuliyet Sigortası

§ 19. (1) Arabulucu faaliyeti nedeniyle oluşan tazminat taleplerini karşılamak için Avusturya'da ticari faaliyet yetkisine sahip sigortacı ile mali mesuliyet sigortası akdetmek ve bunu arabuluculuk listesine kayıtlı olduğu süre boyunca muhafaza etmek zorundadır.

(2) Sigorta sözleşmesi şu hususları içermek zorundadır:

1. Sözleşme hakkında Avusturya hukuku uygulanmalıdır.
2. Asgari sigorta meblağı sigortalanan her bir olay için 400 Avro tutarında olmalıdır.
3. Sigortacının ortaklık sonrası sorumluluğunun ortadan kaldırılması yahut zamansal olarak sınırlandırılması caiz değildir.

(3) Sigortacı, Federal Adalet Bakanı'na kendiliğinden ve gecikmeksizin sigortanın sağladığı korumayı sona erdiren ya da sınırlandıran veya orijinal sigorta şahadetnamesinden sapma anlamına gelen veya gelebilecek durumlar ile Federal Adalet Bakanı'nın talebi üzerine böyle durumlar hakkında bilgi vermekle yükümlüdür. Arabulucu, mali sorumluluk sigortasının mevcudiyetini her zaman ispatlamak zorundadır.

Meslek Geliştirme Eğitimi

§ 20. Arabulucu, beş yıl içinde asgari 50 saat meslek geliştirme eğitimine katılmak ve bunu her beş yılda bir Federal Adalet Bakanı'na ispatlamak zorundadır.

Bildirme Yükümlülüğü

§ 21. Arabulucu, Federal Adalet Bakanı'nı, arabulucular listesine kaydını etkileyen durumlardaki her türlü değişiklik hakkında gecikmeksizin bildirmek zorundadır. Mevcut kayıt buna göre değiştirilir.

5. Bölüm

Sürelerin Durması

§ 22. (1) Kayıtlı bir arabulucu tarafından icra edilen ve başlamış bulunan yahut devam eden arabuluculuk faaliyeti zamanaşımı ile arabuluculuk faaliyeti ile ilgili hakların ve taleplerin ileri sürülmesine dair diğer süreleri durdurur.

(2) Taraflar durma etkisinin aralarındaki arabuluculuk faaliyetiyle ilgili olmayan diğer talepler için de geçerli olmasını yazılı olarak kararlaştırabilirler. Taraflar aksini kararlaştırmamışlar ve arabuluculuk faaliyeti, aile hukukundan kaynaklanan haklar ve taleplere ilişkin ise, durma etkisi, yazılı anlaşma olmaksızın da aile hukukuna ilişkin tüm karşılıklı ya da taraflarca birbirine karşı kullanılabilen haklar ve talepleri de kapsar.

6. Bölüm

Eğitim Kurumları ve Kurslar

Eğitim Kurumları ile Kursların Listesinin Tutulması

§ 23. Federal Adalet Bakanı özel hukuk işlerindeki arabuluculuk alanında eğitim kurumları ve kurslar için liste tutar. Liste aynı zamanda uygun yöntemlerle elektronik olarak da yayımlanır. Zamanın geçmesiyle güncelliğini yitiren kayıtlar elektronik ortamdan çıkarılabilir.

Listeye Kayıt

§ 24. (1) Özel hukuk işlerine ilişkin arabuluculukta eğitim kurumu ya da kurs olarak kayıt olmak için Federal Adalet Bakanına yazılı olarak başvurulur. Talep arabuluculuk eğitiminin bir bölümüne ya da münferit bir alanına ilişkin de olabilir.

(2) Başvuru sahibi eğitimin içeriğini, öğretim üyelerinin sayı ve bilimsel yeterlilikleri ile kurumların ya da kursların nasıl finanse edileceğini ortaya

koymak zorundadır. Eğitim kurumundaki eğitim faaliyetinin devamlılığının nasıl sağlanacağı da gösterilmelidir.

(3) Başvuru sahibinin eğitimin amaçlarına ulaşacağı ve eğitim kurumu bakımından eğitim faaliyetlerinin devamlılığının sağlanacağı ispatlanırsa, Federal Adalet Bakanı gereken hallerde Kurulun görüşünü de aldıktan sonra eğitim kurumu ya da kursu en fazla beş yıllık bir süre için listeye kaydeder. Sayılan koşulları taşımayan başvuru sahibinin listeye kayıt talebi bu konuda verilecek bir karar ile reddedilir.

§ 25. (1) Bir eğitim kurumu, kayıt süresinin dolmasından önce en erken bir yıl ve en geç üç ay içinde müteakip on yıl için listedeki kaydının muhafaza edilmesini talep edebilir. Süresi içerisinde yapılan başvuru üzerine kayıt, bu konuda karar verilmeye kadar muhafaza edilir. Kaydın sonraki on yıllar için de muhafaza edilmesi için yeniden talepte bulunmak mümkündür.

(2) Kanun (m. 27) gereğince hazırlanan raporlardan eğitim kurumunun yeterliliğini devam ettirdiği anlaşılmış ve Kanununun 28. maddesindeki hallerden biri de gerçekleşmemişse kayıt muhafaza edilir. Federal Adalet Bakanı, kaydın muhafazası için gerekli şartların mevcut olup olmadığının incelenmesi için Kurulu görevlendirebilir.

Sertifikalar

§ 26. Listeye kaydedilmiş bulunan eğitim kurumları ve kursların organizatörleri katılımcıların verilen eğitimi başarıyla bitirdiklerini gösterir sertifika düzenleyebilirler.

Bilgi Verme Yükümlülüğü

§ 27. Kayıtlı eğitim kurumları, arabuluculuk eğitim faaliyetinin devamlılığını ispat için her yıl en geç 1 Temmuz'a kadar Federal Adalet Bakanı'na yazılı olarak geçmiş yıl yapılan eğitimin kapsamı, içeriği ve başarı düzeyi hakkında bilgi verir.

Eğitim Kurumları ve Kurs Listesinden Silinme

§ 28.(1) Federal Adalet Bakanı, bir eğitim kurumunun ya da kursun listeye kaydedilmesi için gerekli koşullardan birini kaybettiği ya da buna hiç sahip olmadığı, eğitimin amaçlarına önemli ölçüde ulaşılmadığı, düzenlenen sertifikaların gerçeğe uygun olmadığı, eğitim kurumunun ihtara rağmen bildirim yükümlülüğünü yerine getirmediği ya da eğitim faaliyetinin devamlılığının sağlanamadığı bilgisine ulaşırsa Kurulun görüşünü de aldıktan sonra listeden silinmesine karar verebilir.

(2) Ayrıca bir eğitim kurumu ya da kurs vazgeçme ya da Kanundaki sürenin (m. 25, 1) sona ermesi nedeniyle listeden silinebilir.

(3) Listedenden silinme durumunda o zamana kadarki kayıt muhafaza edilir.

7. Bölüm

Yönetmelik Çıkarma Yetkisi

§ 29. (1) Federal Adalet Bakanı, Arabuluculuk Kurulu'nu dinledikten sonra arabulucuların eğitimleri hakkında daha ayrıntılı bir yönetmelik çıkarabilir. Eğitimin içeriği uzmanlık alanlarına göre farklı biçimde tespit edilebilir.

(2) Eğitimin teorik bölümü, 200 ilâ 300 münferit eğitim içeriğine bölünebilir. Pratik kısmı ise 100 ilâ 200 eğitim ünitesi olarak tespit edilebilir. Verilecek eğitim özellikle şu hususları kapsamalıdır:

1. Teorik kısım:

- a) Arabuluculuk tarihine giriş ve arabuluculuğun gelişimi, arabuluculuğun kurucuları ve temel ilkeleri;
- b) Müzakere ve çözüme yönelik yaklaşımlar ışığında arabuluculuk prosedürü, arabuluculuğun metotları ve aşamaları;
- c) İletişimin temelleri, özellikle iletişim, soru ve müzakere teknikleri, uyuşmazlık halleri dikkate alınmak suretiyle müzakerenin yürütülmesi ve uzlaştırma;
- d) Uyuşmazlık analizi;
- e) Arabuluculuğun uygulanma alanları;
- f) Kişilik teorileri ve psikososyal arabuluculuk biçimleri;
- g) Arabuluculuğun etik meseleleri, özellikle arabulucunun pozisyonu;
- h) Arabuluculuğun hukuki, özellikle de özel hukuka ilişkin meseleleri ile arabuluculuk için özellikle dikkate alınması gereken uyuşmazlıkların hukuksal yönleri;

2. Pratik Kısım:

- a) Rol dağılımı, taklit ve yansıma yollarıyla arabuluculuk tekniklerinin bizzat tecrübe edinilmesi ve alıştırmaya yönelik uygulama seminerleri;
- b) Meslektaşlarla grup çalışması,
- c) Arabuluculuk alanında olay üzerinden çalışma ve uygulamanın gözlemlenmesine katılma.

(3) Bir meslek için gerekli eğitim ve bu mesleğin icrası yoluyla alışılmış tarzda edinilen tecrübe dikkate alınır (m. 10).

§ 30. Federal Adalet Bakanı, Kurulu dinledikten sonra, gösterdikleri faaliyetlere ilişkin masrafları dikkate alarak, yönetmelik ile Komisyon başkanı ve üyeleri için uygun bir ücret tespit eder.

8. Bölüm

Cezai Hükümler

§ 31. (1) Her kim, sır saklama ve mahremiyeti koruma (m. 18) ödevine aykırı olarak vakıaları açıklar ya da kullanır ve böylelikle tarafın haklı bir menfaatini ihlal ederse, mahkeme tarafından altı aya kadar hapis ya da 360 gün karşılığı para cezasıyla cezalandırılır.

(2) İçeriği ve şekli itibarıyla sırların ifşası yahut kullanılması kamusal ya da meşru özel bir menfaat nedeniyle haklı ise fail cezalandırılmaz.

(3) Eğer fiil, mahkemelerin yetkisi kapsamında kalan cezalandırılabilir bir suçun maddi unsurunu teşkil etmemekteyse, aşağıdaki hallerden birinin varlığı durumunda fiil idari kabahat sayılır ve fail 3500 Avro tutarında para cezasıyla cezalandırılır:

1. Her kim yetkisiz olarak kayıtlı arabulucu unvanını kullanır ya da benzeri, yanıltıcı bir tabir kullanırsa,
2. Her kim bu Kanununun 15. maddesinin ikinci fıkrasını, 16., 17., 19., 21. ve 27. maddelerini ihlal ederse.

9. Bölüm

Nihai Hükümler ve Geçiş Hükümleri

§ 33. (1) Bu Kanun, aşağıda başka türlü belirlenmemişse, 1 Mayıs 2004 tarihinde yürürlüğe girer.

(2) İkinci Bölümdeki hükümler ilanı takip eden gün yürürlüğe girer.

(3) Altıncı Bölüm 1 Ocak 2004 tarihinde yürürlüğe girer.

(4) 11. madde kapsamındaki başvurular 1 Mart 2004 tarihinden itibaren yapılabilir ve kabul edilebilir. Kayıtlar en erken 1 Mayıs 2004 tarihinden itibaren geçerlilik kazanır.

(5) Bu Kanun kapsamındaki yönetmelikler Kanunun ilanından itibaren çıkarılabilir; yönetmelikler en erken ilgili her bir düzenlemenin yürürlüğü girdiği günden itibaren yürürlüğe girer.

§ 34. Her kim, en geç 30 Aralık 2004 tarihinde arabulucular listesine kayıt olmak için talepte bulunur ve teorik ve pratik arabuluculuk eğitimi kapsamında toplamda, kapsamlı olmasa da içerik olarak Kanunun 29. maddesi uyarınca verilen eğitime denk düşen bir içeriğe sahip en az 200 eğitim ünitesini başarıyla tamamlarsa, bu da uzmanlık olarak kabul edilir.

§ 35. (1) 1994 tarihli Ticaret Kanunu (Federal Resmi Gazete, Nr. 194/1994), kayıtlı arabulucuların faaliyetine uygulanmaz.

(2) Bu Kanunda diğer Federal Kanunların hükümlerine atıf yapılmışsa her defasında onların mer'i metni esas alınır.

§ 36. Bu Kanununun uygulanmasında Federal Adalet Bakanı yetkilidir.